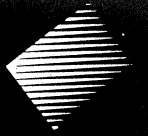









CAMPINGGAZ



Soudogaz X 2000 X 2000 PZ

Soudage - Soldering - Weich - Vertinnen Saldadura Soldadura - Tinloding - Letování na měkko ουγκκόλληση		Brasage - Brazing - Hartlöten - Solderen - Brasatura - Soldadura-blanda - brazagem Letování na tvrdo - ογκκόλληση σε σφαιρικό		Acier - Stainless steel - Stahl - Acciaio - Acero Αço - Ocel - Χάλυβ		Laiton - Brass Messing Ötöne - Laton Latão - Μπάζ μπιγιάλικός			
 X 1650 X 1700 X 1550	 Cuivre - Copper Kupfer - Koper Rame - Cobre Μέδ - Χάλκος	 Cuivre - Copper Kupfer - Koper Rame - Cobre Μέδ - Χάλκος	 4 3,5x3,5 10x10 8x8	 6/8 26/28 26/28	 4/6 12/14 8/10	 3 8 6	Soudure étain Tin solder Lötlot Tinsoldeerdraad Saldante all'argento Soldadura de estanho Solda de estanho		
								Avec - With - Mit - Met - Con - kanssa - Com - Με	Brasure cuivre Hard copper solder Silberhartlot Smaafes zilver solder Saldante all'argento Aleacion de soldadura de plata Solda de prata

FR Français
GB English
D Deutsch
I Italiano
E Español

NL Nederlands
P Português
N Norsk
DK Dansk

GR Ελληνικά
ČZ Český
H Magyar
Русский

FR

CONDITIONS D'APPLICATION DE LA GARANTIE

Ce produit bénéficie d'une garantie totale pièces et main d'œuvre d'une durée de 2 ans. La garantie est effective dans la mesure où le produit est retourné franco, non démonté, à l'un de nos centres-service agréés. Le produit doit être accompagné d'un document prouvant la date d'achat et d'une description de l'anomalie constatée, les produits réparés par des tiers et les pannes dues à une mauvaise utilisation ou à un mauvais entretien sont exclus de la garantie.

GB

TERMS OF APPLICATION OF THE WARRANTY

This product comes with a full guarantee covering parts and labour for a period of 2 years. The guarantee applies provided the product is returned free of charge, not dismantled, to one of our approved service centres. The product must be accompanied with written evidence of the date of purchase and a description of the malfunctioning observed. Products that have been mended by third parties as well as breakdowns due to improper utilisation or maintenance are not included in the warranty.

DE

GARANTIEBEDINGUNGEN:

Auf dieses Erzeugnis leisten wir eine umfassende Garantie für Teile und Arbeit von 2 Jahre. Die Garantieleistung setzt voraus, daß das Erzeugnis portofrei und undemontiert einem unserer zugelassenen Servicezentren zugeschickt wird. Es muß von einem Kaufnachweis und einer Beschreibung der festgestellten Störung begleitet sein. Durch Dritte reparierte Erzeugnisse und Defekte aufgrund eines falschen Gebrauchs oder schlechter Wartung sind von der Garantie ausgeschlossen.

IT

CONDIZIONI D' APPLICAZIONE DELLA GARANZIA

Questo prodotto è coperto da una garanzia totale pezzi e manodopera della durata di anni 2. La garanzia entrerà in vigore a condizione che il prodotto venga spedito franco di spese, non smontato, ad uno dei nostri centri assistenza autorizzati. Il prodotto sarà accompagnato da un documento comprovante la data di acquisto e da una descrizione dell'anomalia verificatasi su di esso. I prodotti riparati da terzi ed i guasti dovuti ad uso improprio o a manutenzione insufficiente saranno esclusi dalla garanzia.

ES

CONDICIONES PARA APLICAR LA GARANTÍA

Este producto está cubierto por una garantía total de las piezas y de la mano de obra por un período de 2 años. La garantía será válida en la medida que el producto sea devuelto franco de gastos, no desmontado, a uno de nuestros servicios técnicos autorizados. El producto estará acompañado con un documento atestiguando el día de la compra y de una descripción de la anomalía encontrada. Serán excluidos de esta garantía los productos reparados por terceros así como el deterioro provocado por un uso y mantenimiento inadecuados.

PT

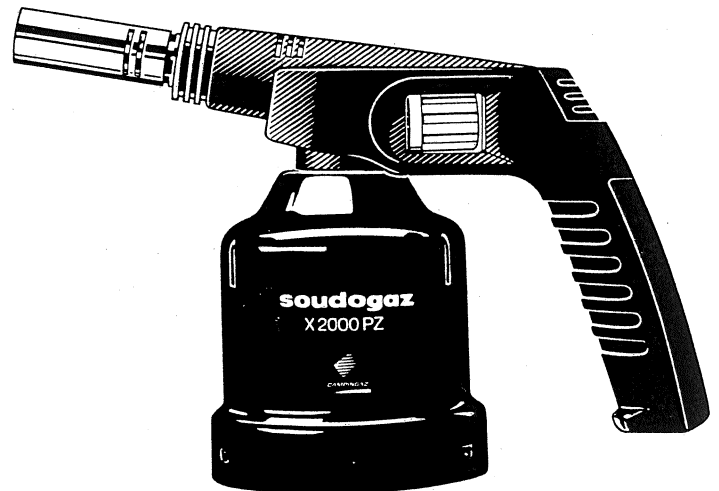
CONDIÇÕES DE APLICAÇÃO DA GARANTIA :

Esse produto beneficia de uma garantia total para peças e mão-de-obra por um período de 2 anos. A garantia é efetiva na medida em que o produto é devolvido sem uso, não desmontado, a um de nossos centros de serviço autorizados. O produto deve vir acompanhado de um documento que prove a data da compra e de uma descrição da anomalia constatada. Os produtos que foram consertados por terceiros e aqueles cujos defeitos ocorreram devido a uma utilização errônea ou a um problema de limpeza são excluídos da garantia.

NL

DE TOEGEGANE CONDITIES VAN DE WAARBORG

Dit produkt heeft een volledige waarborg op onderdelen en handwerk voor 2 jaren. De waarborg geldt enkel als het produkt in zijn oorspronkelijke staat en franco geleverd wordt naar een van onze erkende service centers. Product niet uitegehaald. Het produkt moet vergezeld zijn van het aankoopbewijs met melding van de aankoopdatum en een nota met een duidelijke uitleg van het probleem. Indien het produkt door derden hersteld werd of indien er een foute handeling gebeurde of indien slecht onderhoud, vervalt alle mogelijkheid om van de waarborg gebruik te maken.



Gebrauchsanweisung

D

Gasverbrauch: 140 g/h (1,91 kW) - Duse Nr. 030466.
Verbrauchsluftvolumen: 5 m³/h
Kategorie: Direktdruck-Butangas

Vorliegende Gebrauchsanleitung aufmerksam durchlesen, um sich mit dem Produkt vor dem Einsetzen der Kartusche CAMPINGGAZ® vertraut zu machen. Gebrauchsanleitung gut aufbewahren zur späteren Einsichtnahme.
Vielen Dank, daß Sie sich für diese CAMPINGGAZ®-Lötampe entschieden haben.

Diese Gebrauchsanweisung soll es Ihnen ermöglichen, Ihre CAMPINGGAZ®-Lötampen Soudogaz X 2000 und Soudogaz X 2000 PZ richtig und unter sicheren Bedingungen einzusetzen. Lesen Sie die Gebrauchsanweisung genau durch, damit Sie sich mit dem Gerät vertraut machen können, bevor Sie den Gasbehälter einsetzen. Verahren Sie die Gebrauchsanweisung für später. Die Nichtbeachtung der wichtigsten Anweisungen kann zu Gasleckagen und, bei Entflammen, zu schweren Verletzungen führen. Die Benutzung der Lötampe ist nur mit den CAMPINGGAZ®-Kartuschen C 206 verwendet werden. Der Einsatz anderer Gaskartuschen kann gefährlich sein. Die Firma CAMPINGGAZ® lehnt im Falle der Verwendung von Gaskartuschen anderer Marken jegliche Haftung ab.
Die Lötampe darf nur im Freien oder in gut belüfteten Räumen (mindestens 5 m³/h) und fern von brennbaren Stoffen verwendet werden. Hantieren Sie nur an gut zugänglichen Orten.
Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn es leckt, schlecht funktioniert oder beschädigt ist.
Bringen Sie es zu Ihrem Händler, er wird das Gerät an die CAMPINGGAZ®-Kundendienststelle weiterleiten.
Nehmen Sie an Ihrer Lötampe keinerlei Änderungen vor. Zweckenfremdungen sind gefährlich.

1. SICHERHEITSHINWEISE

ACHTUNG! BEIM EINSATZ VON GAS IST IMMER OBERSTE VORSICHT GEBOTEN! NIE EINE KARTUSCHE EINSETZEN, OHNE VORHER DIE AUF IHR ANGEBRACHTEN ANWEISUNGEN ZU LESEN!

- 1.1 Dieses Gerät wird mit einer Kartusche der Marke CAMPINGGAZ® C 206 betrieben. Es dürfen ausschließlich Kartuschen der Reihe CAMPINGGAZ® C 206 verwendet werden. Bei der Verwendung einer anderen Gaskartusche für die CAMPINGGAZ®-Lötampen Soudogaz X 2000 und Soudogaz X 2000 PZ können Risiken bestehen. Die Firma CAMPINGGAZ® haftet nicht bei Zwischenfällen, die auf dem Einsatz von Kartuschen anderer Hersteller entstehen.
- 1.2 Das Gerät und die Kartuschen immer im Freien zusammenbauen, und zwar fern jeglicher Zündquelle (z. B. offene Flammen, Zigaretten, Zündflammen, Heizradiatoren usw.) und in sicherem Abstand zu weiteren Personen.
- 1.3 Niemals das Gerät von der Kartusche schrauben, solange die Kartusche noch nicht vollständig entleert ist. Das Gerät immer solange benutzen, bis die Kartusche vollständig leer ist.
- 1.4 Das Gerät auf einer ebenen Oberfläche abstellen.
- 1.5 Sicherstellen, daß die Gerätedichtung (2) vorhanden ist und sich in gutem Zustand befindet, bevor die Kartusche eingesetzt wird. Nach jeder Montage eine Prüfung vornehmen. Beschädigte oder Verschleißerscheinungen aufweisende Kartuschen nicht verwenden. Niemals das Gerät mit einer beschädigten oder abgenutzten Dichtung betreiben.
- 1.6 Stets auf eine gute Luftzirkulation achten (mindestens 5 m³/h). Bei Verwendung der CAMPINGGAZ®-Lötampen Soudogaz X 2000 und Soudogaz X 2000 PZ in einem Raum oder innerhalb einer Umschließung muß für eine ausreichende Be- und Entlüftung gesorgt werden. Bestehende Be- und Entlüftungsvorrichtungen zur Gewährleistung einer ausreichenden Luftzufuhr hinsichtlich korrekter Verbrennung sowie zur Vermeidung der Bildung gefährlicher, nicht verbранter Gasgemische sind einzuhalten (erforderliche Frischluftzufuhr mindestens 5 m³/h).
- 1.7 Das Gerät immer in sicherem Abstand zu jeglichem entflammarem Material oder Gegenständen betreiben. Während des Betriebes der Lötampe erhitzen sich bestimmte Teile (vor allem der Brenner) und sind dadurch während des Lötens und noch einige Zeit danach sehr heiß. Bitte keinesfalls mit bloßen Händen berühren.
- 1.8 Ein gezündetes Gerät niemals unbeaufsichtigt lassen.
- 1.9 Niemals ein Gerät betreiben, das beschädigt oder nicht voll funktionstüchtig ist.
- 1.10 Bei einem Leck des Gerätes (Gasgeruch) dieses unverzüglich ins Freie bringen. In sicherer Entfernung zu jeglicher Zündquelle das Leck suchen und beseitigen. Äußere Gerätedichtheit prüfen. Niemals Lecks mit offener Flamme aufspüren. Hierzu Seifenwasser verwenden.
- 1.11 Auf Umweltschutz achten: Leere Kartuschen an einem sicheren Ort entsorgen.
- 1.12 Das Gerät niemals verändern.
- 1.13 Achten Sie beim Arbeiten auf einen sauberen Arbeitsplatz, Augenschutz und fettfreie Schutzkleidung. Hantieren Sie nur an gut zugänglichen Orten. Atmen Sie keine Leucht- oder Schwäbelgasen ein.
- 1.14 Falls diese Anweisungen nicht sorgfältig beachtet werden, können Gaslecks entstehen, die im Entzündungsfall zu schweren Verbrennungen des Anwenders oder weiterer sich in der Nähe befindlicher Personen führen können.

2. HANDHABUNG

- 2.1 Das Gerät niemals in unsachgemäßer Weise oder für andere als für die vorgesehenen Zwecke gebrauchen.
- 2.2 Das Gerät sorgfältig handhaben. Nicht fallen lassen. Nach einem heftigen Stoß oder Fall das Gerät unverzüglich außer Betrieb nehmen und im Freien auf Beschädigungen untersuchen.
- 2.3 Heiße Gerätebereiche während oder nach der Benutzung nicht berühren.
- 2.4 Aufbewahrung: stehend an einem trockenen, kühlen Ort, in sicherem Abstand zu Wärmequellen. Weiteres siehe Absatz 7.
- 2.5 Transport: nur stehend.

3. EINSETZEN EINER NEUEN KARTUSCHE CAMPINGGAZ® C 206

- 3.1 Hinweise lt. Abschnitt 1 beachten.
- 3.2 Keine Verformungen aufweisende Kartuschen einsetzen. Preisetiketten im gewölbten Kartuschenbereich sowie auf der Oberseitenabwölbung sorgfältig abziehen.
- 3.3 Fügen Sie die Kartusche niemals in die Glocke (3), bevor Sie das Gerät abgeschraubt und abgenommen haben. (Abb. 2)
- 3.4 Ordnungsgemäßen Zustand und korrekte Position der Dichtung (2) auf dem Gerät prüfen. Falls die Dichtung verschlissen oder beschädigt ist, entweder von Ihrem Fachhändler oder von CAMPINGGAZ®-Kundendienst austauschen lassen.
- 3.5 Prüfen Sie das Ende der Anstechnadel (7), sie darf nicht über die Dichtung (2) hinausragen, sondern muß sich knapp berühren (Abb. A).
- 3.6 Sicherstellen, daß der Gashahn geschlossen ist. Hierzu den Drehknopf (1) ganz in Uhrzeigerichtung (Richtung → des Pfeils) bis zum Anschlag drehen. (Abb. 1).
- 3.7 Drehen Sie die Glocke (3) um und nehmen Sie den Bodendeckel (5) heraus, indem Sie ihn zuerst nach links drehen und ihn dann herausziehen. Vergewissern Sie sich, daß die Durchstoßzone der Kartusche C 206 (4) ganz sauber ist (kein Eltkitt, kein Klebstoff). Setzen Sie die Kartusche C 206 in die Glocke, indem Sie die Einkerbungen am oberen Rand der Kartusche und die innen entsprechenden Noppen am Gerät ineinanderfügen (Abb. 3). Dann setzen Sie den Bodendeckel (5) durch Drücken und eine Drehung ganz nach rechts wieder ein (Abb. 4).
- 3.8 Stellen Sie die Glocke auf. Gerät in die Hand nehmen und durch Drehen in Uhrzeigerichtung Gerät auf die Glocke schrauben (Fig. 5).
- 3.9 Gasdichtheit prüfen. Bei bestehendem Zweifel eines Lecks unbedingt Sicherheitsanweisungen gemäß 1.10 beachten.

4. BETRIEB

- 4.1 Zünden der Lötampe Soudogaz X 2000: Drehknopf (1) nach links (in Richtung → des Pfeils) drehen (Abb. 1) und unverzüglich am Brenner austretendes Gas mit einer Flamme zünden.
Zünden der Lötampe Soudogaz X 2000 PZ: Mit dem Drehknopf (1) in die Richtung → des Pfeils mit etwa 2 Drehungen auf mittleren Durchsatz stellen (Abb. 1). Sofort nach dem Zünden die Ventile (6) drücken, bis Bedarf mehrmals.
- 4.2 Flammenstärke durch Drehen des Drehknopfes (1) einstellen. Drehen nach links in Symbolrichtung → Die Flamme wird stärker. Drehen in Symbolrichtung ← Die Flamme wird schwächer und gelöscht.
- 4.3 Nach dem Zünden muß das Gerät senkrecht gerade stehen und darf nicht bewegt werden. Bei nicht ausreichend erwärmtem Gerät bzw. bei plötzlicher Umstellung oder Schütten des Gerätes kann eine unregelmäßige Flammenbildung auftreten. Das Gerät benötigt etwa drei Minuten, um sich auf Betriebstemperatur zu erwärmen.
- 4.4 Nach der Benutzung sicherstellen, daß das Regelventil gut geschlossen ist (der Regelknopf muß ganz nach rechts, in die Richtung → des Pfeils, bis zum Anschlag gedreht sein).
- 4.5 Brenner vor Wiedernutzung auskühlen lassen.
- 4.6 Auswechseln des Brenners: Warten, bis der Brenner kalt ist. Den Brenner abschrauben. Den neuen Brenner ohne Gewaltanwendung bis zum Anschlag auf die Düse (8) schrauben.

5. AUSWECHSELN EINER LEEREN KARTUSCHE CAMPINGGAZ® C 206

- 5.1 Dies hat immer im Freien und in sicherer Entfernung zu jeglicher Zündquelle zu erfolgen.
- 5.2 Niemals eine noch nicht vollständig entleerte Kartusche austauschen. Um zu prüfen, ob sich noch Restgas in der Kartusche befindet, das Gerät schütteln. Falls ein Flüssigkeitsgeräusch zu hören ist, bedeutet dies, daß sich noch Gas in der Kartusche befindet. Bei vollständig entleerter Kartusche wie folgt vorgehen:
- 5.2 Schließen Sie das Gerät ab und stellen Sie sicher, daß der Brenner verloscht und abgekühlt ist.
- 5.3 Schrauben Sie das Gerät ab, drehen Sie die Glocke (3) um, nehmen Sie den Bodendeckel (5) ab und die leere Kartusche heraus.
- 5.4 Zum Einsetzen einer neuen Kartusche siehe Abschnitt 1 - "SICHERHEITSHINWEISE" sowie Abschnitt 3 - "EINSETZEN EINER NEUEN KARTUSCHE CAMPINGGAZ® C 206".

6. WARTUNG

- 6.1 Bei abfallendem Gasdruck bzw. mangelnder Flammenzündung den Drehknopf drehen und prüfen, ob sich noch Restgas in der Kartusche befindet. Hierzu letztere schütteln, um durch ein eventuelles Geräusch auf Flüssigkeitsgas zu schließen. Falls ein Geräusch zu hören ist, kann es sein, daß die Injektordüse verstopft ist. Dann Injektordüse reinigen.
- 6.2 Brenner gegen den Uhrzeigersinn vom Adapterrohr abschrauben.
- 6.3 Injektordüse (8) mit einem 6 mm-Schlüssel A/F abschrauben.
- 6.4 Zum Reinigen der Injektordüse die vordere kleine Bohrung durchblasen. Keinen spitzen Gegenstand oder Nadeln usw. ungeeigneter Abmessungen zum Reinigen verwenden.
- 6.5 Dadurch kann die Bohrung beschädigt werden mit ggf. gefährlichen Folgen für den Gerätebetrieb.
Injektordüse wieder einsetzen und zu Sicherstellung einer ordnungsgemäßen Dichtigkeit fest anziehen. Dichtungen mit Seifenwasser prüfen. Blasenbildung bedeutet, daß die Dichtung nicht ausreichend dicht ist.
- 6.6 Brenner wieder auf das Adapterrohr aufsetzen und so fest schrauben, daß er sich einfach wieder abschrauben läßt.
- 6.7 Dichtungsaustausch: Neue Dichtungen erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.
- 6.8 Herausnehmen der Dichtung: Vorziehen mit einem spitzen Gegenstand die Dichtung aus der Nut herausheben. Beim Einsetzen darauf achten, daß diese nicht durch einen spitzen Gegenstand in der Nut geschädigt wird.
- 6.9 Falls Sie nach diesen Anweisungen die Mängel nicht beheben können, das Gerät an Ihren Fachhändler zurückgeben.
- 6.9 Niemals andere Wartungs- oder Reparaturmaßnahmen vornehmen. Für über die o.g. Maßnahmen hinausgehende Reparaturen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder den CAMPINGGAZ®-Kundendienst: Dielh & Heilmann Service GmbH, Autosortier-CAMPINGGAZ®-Service, Huttenweg 8, 35398 Gießen, Tel.: (06 41) 971 12-0.
- 6.10 Niemals das Gerät verändern.
- 6.11 Nur Original-Ersatzteile und Zubehör der Marke CAMPINGGAZ® verwenden.
- 6.12 Falls Original-Kartuschen, -Ersatzteile oder -Zubehör nicht im örtlichen Handel erhältlich sind, bitten wir um direkte Kontaktaufnahme mit der CAMPINGGAZ® (Deutschland) GmbH, Am Eisenweg 20, 85795 Hattersheim, Telefon: (0 61 90) 89 07-0.

7. AUFBEWAHRUNG

Jegliche mit einer ggf. auch nur teilweise befüllten Kartusche versehene Lötampe muß an einem kühlen, trockenen und gut belüfteten Ort, z. B. Garage, stehend aufbewahrt werden. Gegen direkte Sonneneinstrahlung und Temperaturen über 50 °C schützen. Von Kindern fernhalten. Niemals in Untergeschossen aufbewahren.

8. BRENNER UND GEEIGNETES ZUBEHÖR

Die Lötampen Soudogaz X 2000 und Soudogaz X 2000 PZ können mit einer ganzen Reihe von Standard-Brennern und Zubehör der Firma CAMPINGGAZ® ausgerüstet werden.
X 1550 (9): Grundbrenner mit breiter Flamme für herkömmliche Weichlötarbeiten mit Zinn auf allen Metallen, Auflöten von Karosserieteilen, Brennen, Erhitzen. Original auf Soudogaz X 2000 vorhanden. Nicht als Zubegehör erhältlich.
X 1700 (10): Brenner mit starker, gebündelter Flamme zum Hartlöten. Original auf Soudogaz X 2000 PZ vorhanden.
X 1650 (11): Feinlötbrenner, schmale, spitze Flamme, zum Weich- und Hartlöten und Hartlöten von kleinen Werkstücken, die nur örtlich erhitzt werden sollen (Schmuck, Lösen feststehender Muttern usw.).
XP 1650 (12): Flachbrenner mit breiter Flamme zum Entfernen von Anstrich, Bräunen von Holz, Verzinnen großer Flächen usw. Paßt auf Brenner X 1550 und X 1700.
X 450 (13): LötKolben für Zinn-Lötarbeiten elektrischer Verbindungen, Verzinnen, Brandmalerei usw. Paßt auf Brenner X 1650.
Die Verwendung von Brennern und Zubehör anderer Firmen ist nicht zulässig.

VERBRAUCHERSERVICE DEUTSCHLAND/ÖSTERREICH

Camping Gaz (Deutschland) GmbH

EZetilstraße 5 - D-35410 Hungen-Inheiden

Tel.: (0 64 02) 89-0 - Fax: (0 64 02) 89-246

e-mail: info@campinggaz.de

Der Standort Hattersheim ist ab 1.12.2001 geschlossen

